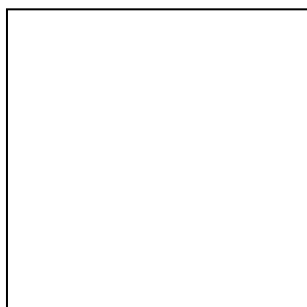
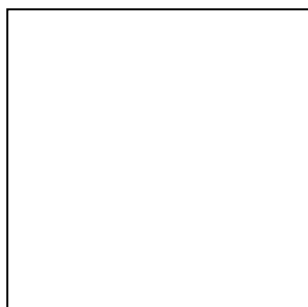
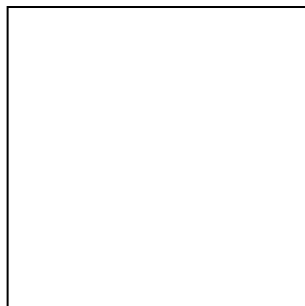
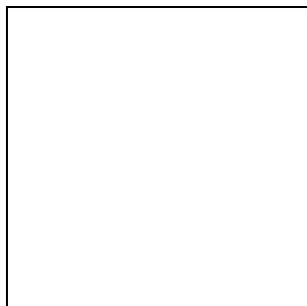
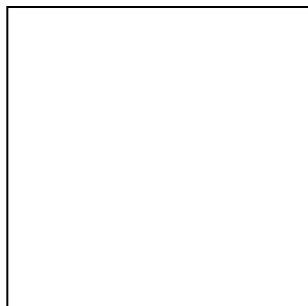




DORIN[®]

i n n o v a t i o n



BOLLETTINO TECNICO

TECHNICAL BULLETIN

**ТЕХНИЧЕСКИЙ
БЮЛЛЕТЕНЬ**



BT 003



COPPIA DI SERRAGGIO

TIGHTENING TORQUE

КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ

Indice / Table of contents / Index / Содержание

sommario / summary / краткий обзор

pag 2

generalità / generality / общая часть

pag 3

tabelle / tables / таблицы

pag 5

Sommario
Summary
Краткий обзор

Il presente bollettino tecnico descrive la coppia di serraggio da applicare alla viteria dei compressori prodotti da Officine Mario Dorin nelle gamme riportate nelle tabelle seguenti.

the present technical bulletin describes the torque to be applied at the screws of the compressors manufactured by Officine Mario Dorin and belonging to the below specified ranges.

настоящий Технический Бюллетень указывает рекомендуемые крутящие моменты для затягивания болтов на нижеприведенных сериях компрессоров, изготовленных компанией Officine Mario Dorin.

Serie Range Serie Серия	Modello Model Modèle Модель	Vol. Spost. Displacement Volume bal. Об. произв-ть [m ³ /h]
H1	H40CC	2,89
	H50CS	3,86
	H75CC	3,86
	H75CS	5,30
	H100CC	5,30
	H100CS	6,75
	H150CC	6,75
	H150CS	7,71
	H180CC	7,71
	H180CS	8,47
	H200CC	8,47
	H200CS	9,88
	H220CC	9,88
	H220CS	10,85
H250CC	10,85	
H250CS	12,17	
H280CC	12,17	
H280SB	13,23	
H280CS	13,23	
H2	H290CS	14,74
	H300CC	14,74
	H300CS	15,94
	H350CC	15,94
	H350SB	17,53
	H380CC	17,53
	H380SB	19,53
	H390CS	19,53
	H392CS	23,31
H32	H403CC	19,98
	H403CS	22,83
	H503CC	22,83
	H503CS	26,44
	H743CC	26,44
H35	H401CS	19,29
	H451CC	19,29
	H451CS	23,13
	H551CC	23,13
	H551CS	27,33
	H701CC	27,33
	H701CS	31,88
	H751CC	31,88
	H751CS	38,06
H801CC	38,06	
H41	H851CS	42,81
	H1001CC	42,81
	H1001CS	48,82
	H1501CC	48,82
	H1501CS	56,87
	H2001CC	56,87
	H1601CS	63,76
H2201CC	63,76	

Serie Range Serie Серия	Modello Model Modèle Модель	Vol. Spost. Displacement Volume bal. Об. произв-ть [m ³ /h]
H5	H2000CS	75,83
	H2500CC	75,83
	H2500CS	85,01
	H3000CC	85,01
	H2700CS	92,25
	H3200CC	92,25
	H2900CS	102,35
	H3400CC	102,35
	H6	H3000CS
H3500CC		113,74
H3500CS		127,52
H4000CC		127,52
H4000CS		138,37
H4500CC		138,37
H4500CS		153,52
H5000CC	153,52	
H7	H5000CS	164,30
	H5500CC	164,30
	H5500CS	184,19
	H6000CC	184,19
	H6000CS	199,86
	H7500CC	199,86
	H7501CS	221,75
H8001CC	221,75	

Serie Range Serie Серия	Modello Model Modèle Модель	Vol. Spost. Displacement Volume bal. Об. произв-ть [m ³ /h]
SCC 1	SCC180B	2,89
	SCC250B	3,86
	SCC300B	5,3
	SCC350B	6,75
	SCC380B	8,47
SCC 32	SCC500B	13,15
	SCC750B	16,43
SCC 4	SCC1500B	25,5
	SCC1900B	32,5
	SCC2000B	38,7
	SCC2500B	48,8

Serie Range Serie Серия	Modello Model Modèle Тип	Vol. Spost. Displacement Volume bal. Fördervolumen [m ³ /h]
CD 200	CD 150M	1,12
	CD 180H	1,12
	CD 180M	1,46
	CD 300H	1,46
	CD 300M	1,88
	CD 350H	1,88
	CD 350M	2,39
	CD 360H	2,39
	CD 360M	3,00
	CD 380H	3,00
CD 380M	3,59	
CD 380B	4,50	
CD 300 SLING DISK Масло-разбрызгивающий диск	CD 700H	4,34
	CD 700M	4,74
	CD 750H	4,74
	CD 750M	5,61
	CD 1000H	5,61
CD 300 OIL PUMP Масл. насос	CD 750B	6,92
	CD 1000M	6,92
	CD 1200H	6,92
	CD 800B	8,92
	CD 1100M	8,92
	CD 1300H	8,92
	CD 1300M	10,12
CD 1500H	10,12	
CD 1000B	11,62	
CD 1400M	11,62	
CD 1900H	11,62	
CD 400 SLING DISK	CD 1200M	9,48
	CD 1400H	9,48
	CD 1500M	11,69
	CD 2000H	11,69
	CD 1200B	13,84
	CD 2000M	13,84
CD 400 OIL PUMP Масл. насос	CD 2400H	13,84
	CD 1500B	15,72
	CD 2500H	15,72
	CD 2500M	17,84
	CD 3000H	17,84
	CD 2000B	20,25
	CD 3000M	20,25
	CD 3400H	20,25
	CD 2500B	23,25
	CD 3500H	23,25
CD 3000B	26,57	
CD 3500M	26,57	
CD 4000H	26,57	

Generalità

Il presente bollettino tecnico descrive la corretta coppia di serraggio da applicare alla viteria installata sui compressori prodotti da Officine Mario Dorin appartenenti alle seguenti gamme:

Serie H
Serie HI
Serie HEX

Per un corretto funzionamento del compressore si raccomanda di eseguire il serraggio della viteria dei compressori secondo le istruzioni riportate nelle tabelle sottostanti.

Il compressore è atto ad essere inserito nell'elenco macchine definito dalla **Direttiva Macchine** 2006/42/CE; il compressore è conforme alla **Direttiva Bassa Tensione** 2006/95/CE.

Per maggiori informazioni sulle norme applicate controllare le dichiarazioni di incorporazione pubblicate sul nostro sito internet www.dorin.com o contattare il nostro ufficio tecnico-commerciale.

Questi compressori sono esclusi dalla direttiva per gli apparecchi in pressione 97/23/EG (art. 1 § 3.10).

Le normative nazionali e locali che riguardano aspetti non coperti dalle norme sopra citate devono essere comunque applicate.

Il rispetto di tali regole deve essere di volta in volta assicurato.

Al fine di ottemperare alle stringenti norme e direttive armonizzate alle suddette, OFFICINE MARIO DORIN S.p.A. fa uso dei più avanzati metodi per garantire la sicurezza del macchinario fornito, sia esso nuovo o revisionato.

Qualsiasi operazione di smontaggio o modifica, pertanto, che vada ad essere fatta sul compressore e/o gruppo può pregiudicare la iniziale conformità del prodotto alle norme e direttive applicabili.

Le OFFICINE MARIO DORIN S.p.A. non possono riconoscere/garantire la conformità dei propri prodotti alle attuali norme e direttive cogenti qualora venissero revisionati **NON** dalla stessa casa costruttrice. Di conseguenza si informa che, qualora necessario, il compressore dovrà essere mantenuto e riparato esclusivamente da DORIN S.p.A.

Infatti DORIN S.p.A. assicura la rispondenza alle norme cogenti di ogni proprio prodotto internamente revisionato tramite collaudi appositamente predisposti. Dunque DORIN S.p.A. declina ogni tipo di responsabilità qualora si verificassero danni a persone o cose derivanti da qualsiasi malfunzionamento di ogni proprio prodotto qualora quest'ultimo sia stato revisionato **NON** dalla stessa casa costruttrice.

Generality

Subject of the bulletin is the tightening torque recommended on the screws installed on the following compressor ranges produced by Officine Mario Dorin:

H range
HI range
HEX range

For a correct working of the compressor we recommend to tighten the screws and the bolts of the compressor following the advices in the tables.

The compressor is provided for incorporation in machines as defined in the **Machines Directive** 2006/42/CE; the compressor is in compliance with the **Low Voltage Directive** 2006/95/CE.

For more information about applied normative, download the declaration of incorporation from our web site www.dorin.com or contact our technical-commercial office.

Any and all national and local regulations concerning any aspects which do not fall within above mentioned directive must be applied.

The observance of such regulations shall be guaranteed from time to time.

In order to be in compliance with those and to all the directives harmonized to those, DORIN uses the state of the art machinery in order to guaranty the quality product, both in case it is a new one or an overhauled one.

Any disassembly action or modification made on any DORIN product can affect product compliance to the aforesaid directives.

DORIN will not recognize/guarantee product conformity to the aforesaid directives whenever the products are **NOT** overhauled from DORIN itself.

Therefore any DORIN product shall be repaired from DORIN only since DORIN is the only able to guarantee overhauled product conformity to existing directives thanks to specific check controls.

Therefore DORIN declines any type of responsibility in case damages of any nature occurs to things or persons due to product malfunctioning in case the product have not been overhauled from DORIN itself.

Общая часть

Предмет Технического Бюллетеня - рекомендуемые крутящие моменты для затягивания болтов на нижеприведенных сериях компрессоров, изготовленных компанией Officine Mario Dorin:

серия H
серия HI
серия HEX

Для правильной эксплуатации компрессора мы рекомендуем затягивать на нем винты и болты согласно приведенным в таблицах значениям крутящего момента.

Компрессор удовлетворяет требованиям **Предписания ЕС по машиностроению** 2006/42/CE, а также требованиям

Предписания ЕС по низковольтному оборудованию 2006/95/CE.

За дополнительной информацией о применяемых нормативах обращайтесь в технико-коммерческий отдел DORIN SpA или получите эту информацию на нашем вебсайте www.dorin.com

Все национальные и местные инструкции, которые не попали в область описания в вышеупомянутых Предписаниях ЕС, должны быть применены.

Исполнение этих инструкций должно быть выполнено.

Для соответствия с местными и ЕС Предписаниями, DORIN применяет современные технологии компрессоростроения, чтобы гарантировать своим изделиям высокое качество.

Любые мероприятия по разборке или модификации любого изделия компании DORIN, должны соответствовать вышеупомянутым предписаниям ЕС. DORIN не будет признавать гарантию на изделия ссылаясь на вышеупомянутые предписания ЕС, если изделия не модернизированы или не созданы непосредственно компанией OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.

Поэтому любое изделие DORIN должно быть отремонтировано только компанией DORIN, так как только DORIN может гарантировать модернизированному изделию соответствие существующим Предписаниям, благодаря специальным проверкам работоспособности изделия. Поэтому DORIN снимает с себя любую ответственность, если оборудование работает со сбоями после восстановления, которое проведено не непосредственно компанией DORIN, вследствие чего могут возникнуть убытки любого характера относящиеся к вещам или к людям из-за плохой работы изделия.

TABELLE

TABLE

Таблица

NB: per il serraggio delle viti biella è fortemente raccomandato l'uso della chiave dinamometrica

NB: to tighten connecting rod screws the dynamometric wrench is strongly recommended

Внимание: затяжку болтов осуществлять с помощью динамометрического гаечного ключа согласно строгих рекомендаций

COPPIE DI SERRAGGIO												
BOLTS TIGHTENING TORQUE												
КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ												
RANGE СЕРИЯ	TESTA		COPERCHIO CILINDRO		COPERCHIO MOTORE		FONDO		MOZZO POMPA		RUBINETTO ASPIRAZIONE	
	HEAD		CYLIND. COVER		MOTOR COVER		BOTTOM		PUMP HUB		SUCTION VALVE	
	КРЫШКА БЛОКА ЦИЛИНДРОВ		ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА со стороны масл. насоса		КРЫШКА со стороны Эл. МОТОРА		ПОДДОН КАРТЕРА		МАСЛЯНЫЙ НАСОС		ВСАСЫВАЮЩИЙ ВЕНТИЛЬ	
	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm
H1 HEX1 HI1	M8	37	M8	37	M8	37	-	-	-	-	M8	37
H2 HEX2	M10	70	M8	37	M8	37	-	-	-	-	M10	70
H32 HEX32	M8	37	M10	70	M10	70	-	-	-	-	M10	70
H34 HEX34 HI34	M10	70	M10	70	M10	70	-	-	-	-	M12	120
H35 HEX35 HI35	M10	70	M10	70	M10	70	-	-	-	-	M10	70
H4 HEX4 HI4	M8	37	M10	70	M10	70	-	-	M8	37	M12	120
H41 HEX41 HI41	M10	70	M10	70	M10	70	-	-	-	-	M12	120
H5 HEX5	M12	120	-	-	M12	120	M10	70	M10	70	M12 M16	120 220
H6 HEX6	M12	120	-	-	M12	120	M10	70	M10	70	M16	220
H7 HEX7	M12	120	-	-	M12	120	M10	70	M10	70	M16	220

COPPIE DI SERRAGGIO												
BOLTS TIGHTENING TORQUE												
КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ												
RANGE СЕРИЯ	CONTRO- FLANGIA RUBINETTO ASPIRAZIONE		RUBINETTO COMPR.		CONTRO- FLANGIA RUBIN. COMPR.		BIELLA		SPIA OLIO		DISCO OLIO	
	SUCTION VALVES COUNTER- FLANGE		DISCHARGE VALVE		DISCHARGE VALVES COUNTER- FLANGE		CONNECTING ROD		OIL SIGHT GLASS		OIL DISK	
	ФЛАНЕЦ ВСАС- ГО ВЕНТИЛЯ		НАГНЕТАТ- НЫЙ ВЕНТИЛЬ		ФЛАНЕЦ НАГНЕТАТ-ГО ВЕНТИЛЯ		ШАТУН		СМОТРОВОЕ СТЕКЛО (уровень масла)		ДИСК МАСЛОРАЗ- БРЫЗГИВАТЕЛЯ	
	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm
H1 HEX1 HI1	-	-	M8	37	-	-	-	-	1" 1/8 UNEF	415	M8	37
H2 HEX2	-	-	M8	37	-	-	-	-	M6	11	M6	18
H32 HEX32	-	-	M8	37	-	-	-	-	M6	11	M8	37
H34 HEX34 HI34	M8	37	M10	70	-	-	-	-	M6	11	M8	37
H35 HEX35 HI35	M8	37	M10	70	-	-	-	-	M6	11	M8	37
H4 HEX4 HI4	M12	70	M10	70	-	-	M6*	16	M6	11	M8	37
H41 HEX41 HI41	M12	70	M10	70	-	-	M6*	16	M6	11	M8	37
H5 HEX5	M12- M16	70	M10	70			M8*	26	M6	11	-	-
H6 HEX6	M16	70	M10 M12	70 120	M12	70	M8*	26	M6	11	-	-
H7 HEX7	M16	70	M16	220	M12	70	M8*	26	M6	11	-	-
*per il serraggio delle bielle e fortemente raccomandato l'uso della chiave dinamometrica												
* to tighten the connecting rod bolts dynamometric wrench is strongly recommended												
* затяжку болтов осуществлять с помощью динамометрического гаечного ключа согласно строгих рекомендаций												

COPPIE DI SERRAGGIO												
BOLTS TIGHTENING TORQUE												
КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ												
RANGE СЕРИЯ	FILTRO OLIO		TAPPO CARICA OLIO		TAPPO SCARICA OLIO		VITE BLOCCA ROTORE		PIASTRA ATTACCHI ELETTRICI		COLLETTORE SCARICO	
	OIL FILTER		SCREW FOR OIL SERVICE		SCREW FOR OIL DISCHARGE		LOCKED ROTOR SCREW		ELECTRIC TERMINAL PLATE		DISCHARGE MANIFOLD	
	МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР		ВИНТ для СЕРВИСА МАСЛА		ВИНТ для НАГНЕТАНИЯ МАСЛА		ВИНТ БЛОКИРОВКИ РОТОРА		ЭЛ. КЛЕММНАЯ КОРОБКА		НАГНЕТАТЕЛЬ НЫЙ ПАТРУБОК	
	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm
H1 HEX1 HI1	-	-	M12x1,25	60	M8	37	M10	15÷20	M6-M8	18-37	-	-
H2 HEX2	-	-	M12x1,25	60	M8	37	M10	15÷20	M8	37	-	-
H32 HEX32	-	-	M12x1,25	60	M10	70	M10	15÷20	M8	37	-	-
H34 HEX34 HI34	-	-	M12x1,25	60	M10	70	M10	15÷20	M8	37	-	-
H35 HEX35 HI35	-	-	M12x1,25	60	M10	70	M10	15÷20	M8	37	-	-
H4 HEX4 HI4	M20x1	80	M12x1,25	60	M10	70	M10	15÷20	M8	37	M8	37
H41 HEX41 HI41	M20x1	80	M12x1,25	60	M10	70	M10	15÷20	M8	37	-	-
H5 HEX5	M20x1	80	M12x1,25	60	M10	70	M12	15÷20	M8	37	-	-
H6 HEX6	M20x1	80	M12x1,25	60	M10	70	M12	15÷20	M8	37	-	-
H7 HEX7	M20x1	80	M12x1,25	60	M10	70	M16	15÷20	M8	37	-	-

COPPIE DI SERRAGGIO												
BOLTS TIGHTENING TORQUE												
КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ												
RANGE СЕРИЯ	TESTA		COPERCHIO CILINDRO		COPERCHIO MOTORE		FONDO		MOZZO POMPA		RUBINETTO ASPIRAZIONE	
	HEAD		CYLIND. COVER		MOTOR COVER		BOTTOM		PUMP HUB		SUCTION VALVE	
	КРЫШКА БЛОКА ЦИЛИНДРОВ		ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА со стороны масл. насоса		КРЫШКА со стороны ЭЛ. МОТОРА		ПОДДОН КАРТЕРА		МАСЛЯНЫЙ НАСОС		ВСАСЫВАЮЩИЙ ВЕНТИЛЬ	
	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm
SCC_1	M8	37	M8	37	M8	37	-	-	-	-	M8	37
SCC_32	M8	37	M10	70	M10	70	-	-	-	-	M10	70
SCC_4	M8	37	M10	70	M10	70	-	-	-	-	M12	120
CD_200	M10	70	M10	70	M10	70	-	-	-	-	M8 M10	39 70
CD_300	M12	120	M12	120	M12	120	-	-	M8	39	M12	120
CD_400	M13	121	M13	121	M13	121	-	-	M8	39	M12	120

COPPIE DI SERRAGGIO												
BOLTS TIGHTENING TORQUE												
КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ												
RANGE СЕРИЯ	CONTRO- FLANGIA RUBINETTO ASPIRAZIONE		RUBINETTO COMPRESSIONE		CONTRO- FLANGIA RUBIN. COMPR.		BIELLA		SPIA OLIO		DISCO OLIO	
	SUCTION VALVES COUNTER- FLANGE		DISCHARGE VALVE		DISCHARGE VALVES COUNTER- FLANGE		CONNECTING ROD		OIL SIGHT GLASS		OIL DISK	
	ФЛАНЕЦ ВСАСЫВАЮ- ЩЕГО ВЕНТИЛЯ		НАГНЕТАТЕЛЬ- НЫЙ ВЕНТИЛЬ		ФЛАНЕЦ НАГНЕТАТЕЛЬ- НОГО ВЕНТИЛЯ		ШАТУН		СМОТРОВОЕ СТЕКЛО (уровень масла)		ДИСК МАСЛОРАЗ- БРЫЗГИВАТЕЛЯ	
	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm
SCC_1	-	-	M8	37	-	-	-	-	1" 1/8 UNEF	415	M8	37
SCC_32	-	-	M8	37	-	-	-	-	M6	11	M8	37
SCC_4	M12	70	M10	70	-	-	-	-	M6	11	M8	37
CD_200	-	-	M8 M10	39 70	-	-	M8*	26	M6	14	M8	37
CD_300	-	-	M10	70	-	-	M8*	26	M6	14	M8	37
CD_400	-	-	M12	120	-	-	M8*	26	M6	14	M8	37
*per il serraggio delle bielle e fortemente raccomandato l'uso della chiave dinamometrica												
* to tighten the connecting rod bolts dynamometric wrench is strongly recommended												
* затяжку болтов осуществлять с помощью динамометрического гаечного ключа согласно строгих рекомендаций												

COPPIE DI SERRAGGIO												
BOLTS TIGHTENING TORQUE												
КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ ДЛЯ ЗАТЯГИВАНИЯ БОЛТОВ												
RANGE СЕРИЯ	FILTRO OLIO		TAPPO CARICA OLIO		TAPPO SCARICA OLIO		VITE BLOCCA ROTORE		PIASTRA ATTACCHI ELETTRICI		COLLETTORE SCARICO	
	OIL FILTER		SCREW FOR OIL SERVICE		SCREW FOR OIL DISCHARGE		LOCKED ROTOR SCREW		ELECTRIC TERMINAL PLATE		DISCHARGE MANIFOLD	
	МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР		ВИНТ для СЕРВИСА МАСЛА		ВИНТ для НАГНЕТАНИЯ МАСЛА		ВИНТ БЛОКИРОВКИ РОТОРА		ЭЛ. КЛЕММНАЯ КОРОБКА		НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ ПАТРУБОК	
	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm	Φ	Nm
SCC_1	-	-	M12x1,25	60	M8	37	M10	15÷20	M6-M8	18-37	-	-
SCC_3 2	-	-	M12x1,25	60	M10	70	M10	15÷20	M8	37	-	-
SCC_4	M20x1	80	M12x1,25	60	M10	70	M12	15÷20	M8	37	M8	37
CD_200	-	-	M12x1,25	60	M10	70	M10	15÷20	M8	39	-	-
CD_300	M24	910	M12x1,25	60	M12	60	M10 M12	15÷20	M10	70	-	-
CD_400	M24	910	M12x1,25	60	M12	60	M10 M12	15÷20	M10	70	M12	120

NOTE

NOTE

ПРИМЕЧАНИЕ

NOTE

NOTE

ПРИМЕЧАНИЕ



OFFICINE MARIO DORIN S.p.A.
Via Aretina, 388; 50061 Compiobbi Firenze (Italy)
Tel. +39.055.623211 - Fax +39.055.62321380
www.dorin.com - dorin@dorin.com